

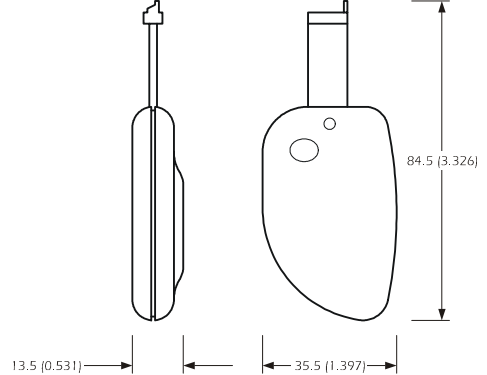
EVKEY Programming key

GB ENGLISH1 GETTING STARTED

1.1 Important

Read these instructions carefully before using the key and follow all additional information; keep these instructions close to the key for fu-ture consultations.

1.2 Size



Additional information:

- working conditions (working temperature, humidity, etc.) must be be-tween the limits indicated in the technical data
- if the key has been moved from a cold location to a warm one, the humidity could condense on the inside; wait about an hour before using it
- for repairs and information on the key please contact Evco sales net-work.

2 OPERATION (NOT VALID FOR EVK100 AND EVK500)

2.1 Preliminary information

The key can only be used with instruments provided with serial port for the communication with the programming key (hereinafter called "port 1").

The key allows to:

- copy the working setpoint and configuration parameters (hereinafter called "parameters set") from the instrument to the key (upload)
- copy the parameters set from the key to the instrument (download).

The copy of the parameters set from the key to the instru-ment (download) is only allowed if the firmwares of the instruments coincide.

The key can be used both with supplied instruments and not; in this last case it takes to use a power supplier (available by request).

The power supplier supports the copy of the parameters set, not the operation of the instrument.

The copy of the parameters set takes 10 s at most; if in this time the key does not signal the operation has successfully been completed (or the LED of the key stops shedding red light to shed green light again), it takes to repeat the copy.

2.2 Copying the parameters set from a supplied instrument to the key (upload)

- cut off the power supply of the instrument
- connect the key to the port 1 of the instrument
- supply the instrument: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off

- keep pressed button **set** of the instrument 4 s: the display of the instrument will show **"St"** flashing

- keep pressed button **set** of the instrument 4 s: **"St"** will stop flashing to remain lit up permanently; the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the instrument to the key; after the copy the instrument restores the normal operation and the LED of the key sheds green light again

- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or disconnect the key when its LED sheds green light and switch off/on the power supply of the instrument.

2.3 Copying the parameters set from a not supplied in-strument to the key (upload)

- connect the key to the port 1 of the instrument
- connect the pin of the power supplier to the key
- put the plug of the power supplier in a socket: the LED of the key will shed green light

- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing

- keep pressed button **set** of the instrument 4 s: the display of the instrument will show **"St"** flashing

- keep pressed button **set** of the instrument 4 s: **"St"** will stop flashing to remain lit up permanently; the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the instrument to the key; after the copy the LED of the key sheds green light again

- pull out the plug of the power supplier
- disconnect the pin of the power supplier

- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or pull out the plug of the power supplier when the LED of the key sheds green light.

2.4 Copying the parameters set from the key to a supplied instrument (download)

- cut off the power supply of the instrument
- connect the key to the port 1 of the instrument
- supply the instrument: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off

- keep pressed the button of the key 1 s: the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the key to the instrument; after the copy the display of the instrument shows **"PrG"**; the instrument restores the normal operation and the LED of the key sheds green light again

- press a button of the instrument to get **"PrG"** to disappear
- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or disconnect the key when its LED sheds green light and switch off/on the power supply of the instrument.

2.5 Copying the parameters set from the key to a not sup-plied instrument (download)

- connect the key to the port 1 of the instrument
- connect the pin of the power supplier to the key
- put the plug of the power supplier in a socket: the LED of the key will shed green light

- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off

- keep pressed the button of the key 1 s: the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the key to the instrument; after the copy the display of the instrument shows **"PrG"** and the LED of the key sheds green light again

- press a button of the instrument to get **"PrG"** to disappear
- pull out the plug of the power supplier

- disconnect the pin of the power supplier
- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or pull out the plug of the power supplier when the LED of the key sheds green light.

3 SIGNALS

3.1 Signals of the instrument

CODE	MEANING
Cln or Cl	if it flashes, one will have gained access to the procedure to copy the parameters set; the outputs of the instrument are turned off
St	if it flashes, one will have decided to proceed with the copy of the parameters set from the instrument to the key (upload); the outputs of the instrument are turned off if it is lit, the copy of the parameters set from the instrument to the key (upload) will be running; the outputs of the in-strument are turned off
PrG or PG	the copy of the parameters set from the key to the instrument (download) has successfully finished (press a button of the instrument to get "PrG" to disappear); the instrument re-stores the normal operation

3.2 Signals of the key

LED	MEANING
green	- the key is supplied - the copy of the parameters set is finished
red	the copy of the parameters set is running

4 ALARMS

4.1 Alarms of the instrument

CODE	MEANING
ES t or ES	The copy of the parameters set from the instrument to the key is failed Remedies: - press a button to restore the normal operation and to si-lence the buzzer (if present) - check the connection key-instrument - check the integrity of the key - repeat the copy Effects: - no effect

CE r or CE	The firmwares of the instruments do not coincide Remedies: - if the instrument is supplied, switch off/on the power sup-ly of the instrument; if the instrument is not supplied, pull out the plug of the power supplier - check the firmwares coincide (check the date of produc-tion) Effects: - no effect
--------------------------	---

Erd or Er	The copy of the parameters set from the key to the instru-ment is failed Remedies: - press a button to silence the buzzer (if present) - switch off/on the power supply of the instrument - check the connection key-instrument - check the integrity of the key - repeat the copy - restore the default value of configuration parameters Effects: - the outputs will be turned off
-------------------------	---

4.2 Alarms of the key

LED	MEANING
red/ green	One of the alarms indicated in paragraph 4.1

5 TECHNICAL DATA

5.1 Technical data

Box: self-extinguishing grey.

Connections: 6 poles connector [to the serial port of the instrument for the communication with the programming key], pin [to the power supplier, available by request].

Working temperature: from 0 to 55 °C (32 to 131 °F; 10 ... 90% of relative humidity without condensate).

Power supply: if the instrument is supplied, the key will be supplied by the instrument itself; if the instrument is not supplied, the key will be supplied by the power supplier.

ITALIANO ITALIANO1 PREPARATIVI

1.1 Importante

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e seguire tutte le avvertenze; conservare queste istruzioni con la chiave per consultazioni future.

1.2 Dimensioni

Si veda il disegno del paragrafo 1.2 della sezione in Inglese.

Avvertenze:

- ascertarsi che le condizioni di lavoro (temperatura di impiego, umidi-tà, ecc.) rientrino nei limiti indicati nei dati tecnici
- se la chiave è stata portata da un luogo freddo a uno caldo, l'umidità potrebbe condensare all'interno; attendere circa un'ora prima di utiliz-zarla
- per le riparazioni e per informazioni riguardanti la chiave rivolgersi alla rete di vendita Evco.

2 FUNZIONAM. (NON VALIDO PER EVK100 ED EVK500)

2.1 Cenni preliminari

La chiave può essere utilizzata solo con strumenti provvisti di porta seriale per la comunicazione con la chiave di programmazione (in seguito de-nominata "porta 1").

La chiave permette di:

- copiare il setpoint di lavoro e i parametri di configurazione (in seguito denominati "set di parametri") dallo strumento alla chiave (upload)
- copiare il set di parametri dalla chiave allo strumento (download).

La copia del set di parametri dalla chiave allo strumento (download) è consentita solo se i firmware degli strumenti coincidono.

La chiave può essere utilizzata sia con strumenti alimentati che non; in quest'ultimo caso è necessario utilizzare un alimentatore (disponibile su richiesta).

L'alimentatore supporta le operazioni di copia del set di parametri, non il funzionamento dello strumento.

Le operazioni di copia del set di parametri richiedono al massimo 10 s; se entro tale tempo non si ha la segnalazione di operazione completata con successo (ovvero il LED della chiave smette di emettere luce rossa per emettere nuovamente luce verde), è necessario ripetere l'operazio-ne.

2.2 Copia del set di parametri da uno strumento alimenta-to alla chiave (upload)

- togliere l'alimentazione dello strumento
- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- alimentare lo strumento: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante; le uscite vengono spente

- tenere premuto il tasto **set** dello strumento per 4 s: il display dello strumento visualizzerà **"St"** lampeggiante

- tenere premuto il tasto **set** dello strumento per 4 s: **"St"** smetterà di lampeggiare per rimanere stabilmente acceso; il LED della chiave emet-terà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dallo strumento alla chiave; terminata la copia lo strumento ripristina il normale funziona-mento e il LED della chiave emette nuovamente luce verde

- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la chiave quando il LED di quest'ul-tima emette luce verde e interrompere l'alimentazione dello strumen-to.

2.3 Copia del set di parametri da uno strumento non ali-mentato alla chiave (upload)

- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- collegare lo spinotto dell'alimentatore alla chiave
- collegare la spina dell'alimentare a una presa di corrente: il LED della chiave emetterà luce verde

- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante

- tenere premuto il tasto **set** dello strumento per 4 s: il display dello strumento visualizzerà **"St"** lampeggiante
- tenere premuto il tasto **set** dello strumento per 4 s: **"St"** smetterà di lampeggiare per rimanere stabilmente acceso; il LED della chiave emet-terà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dallo strumento alla chiave; terminata la copia il LED della chiave emette nuovamente luce verde

- scollegare la spina dell'alimentatore
- scollegare lo spinotto dell'alimentatore

- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la spina dell'alimentatore quando il LED della chiave emette luce verde.

2.4 Copia del set di parametri dalla chiave a uno strumen-to alimentato (download)

- togliere l'alimentazione dello strumento
- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- alimentare lo strumento: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante

- tenere premuto il tasto della chiave per 1 s: il LED della chiave emette-rà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dalla chiave allo stru-mento; terminata la copia il display dello strumento visualizza **"PrG"**; lo strumento ripristina il normale funzionamento e il LED della chiave emette nuovamente luce verde

- premere un tasto dello strumento per far scomparire **"PrG"**
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la chiave quando il LED di quest'ul-tima emette luce verde e interrompere l'alimentazione dello strumen-to.

2.5 Copia del set di parametri dalla chiave a uno strumen-to non alimentato (download)

- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- collegare lo spinotto dell'alimentatore alla chiave
- collegare la spina dell'alimentare a una presa di corrente: il LED della chiave emetterà luce verde

- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante

- tenere premuto il tasto della chiave per 1 s: il LED della chiave emette-rà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dalla chiave allo stru-mento; terminata la copia il display dello strumento visualizza **"PrG"** e il LED della chiave emette nuovamente luce verde

- premere un tasto dello strumento per far scomparire **"PrG"**

- scollegare la spina dell'alimentatore
- scollegare lo spinotto dell'alimentatore
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la spina dell'alimentatore quando il LED della chiave emette luce verde.

3 SEGNALAZIONI

3.1 Segnalazioni dello strumento

CODICE	SIGNIFICATO
Cln o Cl	se lampeggia, si avrà avuto accesso alla procedura di copia del set di parametri; le uscite dello strumento vengono spente
St	se lampeggia, si sarà deciso di procedere con la copia del set di parametri dallo strumento alla chiave (upload); le usci-te dello strumento vengono spente se è acceso, sarà in corso la copia del set di parametri dallo strumento alla chiave (upload); le uscite dello strumento vengono spente
PrG o PG	la copia del set di parametri dalla chiave allo strumento (download) è terminata con successo (premere un tasto dello strumento per far scomparire "PrG"); lo strumento ripristina il normale funzionamento

3.2 Segnalazioni della chiave

LED	SIGNIFICATO
verde	- la chiave è alimentata - la copia del set di parametri è terminata
rosso	è in corso la copia del set di parametri

4 ALLARMI

4.1 Allarmi dello strumento

CODICE	SIGNIFICATO
ES t o ES	Copia del set di parametri dallo strumento alla chiave fallita Rimedi: - premere un tasto per ripristinare il normale funzionamen-to e per tacitare il buzzer (se presente) - verificare il collegamento chiave-strumento - verificare l'integrità della chiave - ripetere la copia Conseguenze: - lo strumento continuerà a funzionare regolarmente
CE r o CE	Firmware degli strumenti non coincidenti Rimedi: - se lo strumento è alimentato, interrompere l'alimentazio-ne dello strumento; se lo strumento non è alimentato, scollegare la spina dell'alimentatore - verificare che i firmware degli strumenti coincidano (verifi-care la data di produzione) Conseguenze: - lo strumento continuerà a funzionare regolarmente

Erd o Er	Copia del set di parametri dalla chiave allo strumento fallita Rimedi: - premere un tasto per tacitare il buzzer (se presente) - interrompere l'alimentazione dello strumento - verificare il collegamento chiave-strumento - verificare l'integrità della chiave - ripetere la copia - ripristinare il valore di default dei parametri di configurazio-ne
------------------------	--

	Conseguenze: le uscite verranno spente
4.2 Allarmi della chiave	
LED	SIGNIFICATO
rosso/ verde	È in corso uno degli allarmi indicati nel paragrafo 4.1

5 DATI TECNICI

5.1 Dati tecnici

Contenitore: autoestinguente grigio.

Connessioni: connettore a 6 poli (alla porta seriale dello strumento per la comunicazione con la chiave di programmazione), spinotto (al-l'alimentatore, disponibile su richiesta).

Temperatura di impiego: da 0 a 55 °C (10 ... 90% di umidità relati-va senza condensa).

Alimentazione: se lo strumento è alimentato, la chiave verrà alimen-tata dallo strumento stesso; se lo strumento non è alimentato, la chiave verrà alimentata dall'alimentatore.

F FRAŒAIS1 PRÉPARATIONS

1.1 Important

Avant l'installation et la mise en service de cet appareil, veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité figurant dans la présente notice ; conserver ces instructions avec la clé pour toute consultation future.

1.2 Dimensions

Voir le dessin du paragraphe 1.2 de la section en Anglais.

Avertissements :

- s'assurer que les conditions de travail (température d'utilisation, humidité, etc...) rentrent dans les limites indiquées dans les données techniques
- si la clé a été portée d'un lieu froid à un chaud, l'humidité pourrait condenser à l'intérieur ; attendre environ une heure avant de l'utiliser
- pour les réparations et pour renseignements concernant la clé s'adresser au réseau de vente Evco.

2 FONCTIONN. (PAS VALIDE POUR EVK100 ET EVK500)

2.1 Indications préliminaires

La clé peut être utilisée uniquement avec des appareils équipés de porte sérielle pour la communication avec la clé de programmation (ensuite dénommée "porte 1").

La clé permet de :

- copier le point de consigne de travail et les paramètres de configuration (ensuite dénommés "série de paramètres ") de l'appareil à la clé (téléversement)
- copier la série de paramètres de la clé à l'instrument (téléchargement).

La copie de la série de paramètres de la clé à l'instrument (téléchargement) peut être effectuée uniquement si les firmware des appareils coïncident.

La clé peut être utilisée indifféremment avec des appareils alimentés ou pas; dans ce dernier cas il est nécessaire d'utiliser un alimentateur (disponible sur demande).

L'alimentateur prend en charge les opérations de copie de la série de paramètres et non pas le fonctionnement de l'appareil.

Les opérations de copie de la série de paramètres demandent 10 s au maximum ; si dans ce laps de temps on n'obtient pas la communication d'opération complétée avec succès (c'est-à-dire la DEL de la clé arrête d'émettre une lumière rouge pour émettre à nouveau une lumière verte), il est nécessaire de répéter l'opération.

2.2 Copie de la série de paramètres d'un appareil alimenté à la clé (téléversement)

- couper l'alimentation de l'appareil
- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- alimenter l'appareil : la DEL de la clé émettra une lumière verte
- une fois passé le test interne l'afficheur de l'appareil visualise **"Cln"** clignotant; les sorties sont éteintes

- tenir pressée la touche **set** de l'appareil pendant 4 s: l'afficheur de l'appareil visualise **"St"** clignotant

- tenir pressée la touche**set** de l'appareil pendant 4 s: le clignotement de **"St"** s'arrêtera pour rester définitivement allumé; la DEL de la clé émettra une lumière rouge et la série de paramètres sera copié de l'appareil à la clé; une fois terminée la copie l'appareil rétablit le fonctionnement normal et la DEL de la clé émet à nouveau une lumière verte
- retirer la clé.

Pour sortir de la procédure :

- ne pas opérer pendant 60 s ou retirer la clé quand la DEL de cette dernière émet une lumière verte et couper l'alimentation de l'appareil.

2.3 Copie de la série de paramètres d'un appareil non alimenté à la clé (téléversement)

- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- connecter la broche de l'alimentateur à la clé
- connecter la fiche de l'alimentateur à une prise de courant : la DEL de la clé émettra une lumière verte

- une fois passé le test interne l'afficheur de l'appareil visualise **"Cln"** clignotant

- tenir pressée la touche **set** de l'appareil pendant 4 s: l'afficheur de l'appareil visualise **"St"** clignotant

- tenir pressée la touche**set** de l'appareil pendant 4 s: Le clignotement de **"St"** s'arrêtera pour rester définitivement allumé; la DEL de la clé émettra une lumière rouge et la série de paramètres sera copiée de

l'appareil à la clé

